

Porównanie tłumaczeń Psalmów 50:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zrozumcie to wy, którzy zapominacie Boga, Bym (was) nie rozdarł, tak że nie będzie ratownika!*)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy, którzy zapominacie o Bogu, spróbujcie pojąć swój błąd, Bo mogę was rozszarpać i nikt wam nie pomoże!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zrozumcie to teraz wy, którzy zapominacie o Bogu, bym <i>was</i> nie rozszarpał, a nie byłoby <i>nikogo</i> , kto <i>by</i> was ocalił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zrozumieście to wždy teraz, którzy zapominacie Boga, bym was śnać nie porwał, a nie będzie ktoby was wyrwał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozumieście to, którzy zapominacie Boga: by kiedy nie porwał, a nie będzie, kto by wydarł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zrozumcie to, wy, co zapominacie o Bogu, bym nie rozerwał, a nie byłoby komu wybawić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pojmijcież to wy, którzy zapominacie Boga, Bym was nie rozdarł, a nie będzie ratunku!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pomyślcie o tym wy, którzy zapominacie o Bogu, aby was nie rozszarpał, bo wtedy nikt wam nie pomoże!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zrozumcie to wy, co zapominacie o Bogu: kiedy On porwie, to nikt nie ocali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozważcie to dobrze, wy, którzy zapominacie o Bogu, abym was nie pochwycił, a nikt nie zdoła was ocalić!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zrozumieście, niepomni Boga, bym was kiedyś nie schwytał, a wtedy nikt nie ocali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zrozumcie to, proszę, wy, którzy zapominacie o Bogu, żebym was nie rozszarpał, a nie byłoby żadnego wyzwoliciela.

*) <x>350 5:14</x>